

2010年6月英语四级翻译点评(文都版) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/646/2021\\_2022\\_2010\\_E5\\_B9\\_B46\\_E6\\_9C\\_c83\\_646511.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2010_E5_B9_B46_E6_9C_c83_646511.htm) 今年的翻译总体来说难度不大，考点也基本符合四级考试历年考查的重点，总体看来，此次翻译题的考点包括词汇、固定搭配及语法。其中重难点词汇考查的不是很多，对考生来说比较难的可能是89题中的“开幕式”一词，英文为ceremony，此外，90题中的安装(install)和91题中的反对的名词opposition可能对个别考生来说也略有难度。其实，只要考生在备考时注意掌握一下四级核心词汇，在做翻译题时这些单词都不会成为障碍。固定搭配今年试题中考查的还是比较多的，但总体上不是很难，比如87题中的have difficulty后要 and 介词in搭配，“集中注意力”我们一般会说focus on或concentrate on，look forward to后面应该加动名词形式，“在……旁边”的表达是next to，这都是考生在平日学习中应该掌握的搭配。88题中的“发脾气”对部分考生而言可能会不知如何翻译，它的译文为lose one's temper，其实考生若能在平日注意日常表达的积累，作对此题应该也不在话下。关于语法的考查，此次考试主要考到了三处语法点，一个是88题的倒装，neither置于句首后面的句子要倒装，这种否定词置于句首倒装的情况在四级考试中已经屡见不鲜。第二处是89题的被动语态，但要注意这个被动语态是在介词后面作宾语的。第三处便是虚拟语气的考查，suggest表“建议”时后面的从句应该用“should 动词原形(should可省略)”的虚拟语气形式。虚拟语气是历来备受四级考官青睐的语法点，比如if条件句的虚拟就考过多次。语法学习是英语学习的难点

，要想把复杂的英语语法完全吃透，对大多数学生来说可能都比较困难，但是，对于四级考试来说，语法考点是基本固定的，只要考生考前参考一些翻译方面的辅导用书，熟知书中专家总结的常考知识点，再配以适当练习，翻译得高分并不困难。其实，整个翻译题目乃至四级考试都是有章可循的，考生备考可能感觉犹如大海捞针，但对于长期从事四级考试辅导的专家来说，这些规律他们早已了然于心。因此，只要考生在考前拥有几本指导性强、准确性高的辅导资料，四级考试得高分并不是难事。比如，文都教育出版的《大学英语四级考试强化集训完形翻译》一书中就全部涵盖了此次翻译中的考点，有的甚至直接命中原题，相信使用了这本书的同学，今年的翻译肯定会得高分了。下面，让我们再重温一下此书中命中的这些原题(见原书第二章第二节)，并预祝自己考一个理想的成绩吧!

1. Her energies (集中在孩子们身上) and she seems to have little time for anything else. 2. (我无法集中精力工作), with my little brother making a lot of noises. 84. The little boy next door has been beating his drum for a whole morning, which got on my nerves so much (以至于我无法集中注意力学习). 3. The manager (发脾气了) just because his secretary was ten minutes late. 4. I feel it a great honor (被邀请在这里发言) about natural selection. 5. The new director is quite reserved. Never (我从未见他手下员工进行私下交谈).

附本次四级考试翻译点评：  
87 Because of the noise outside, Nancy had great difficulty in focusing on the experiment. (集中注意力在实验上) 点评：have difficulty in doing sth. (in可以省略) 这个搭配在2006年四级改革时的样卷中已经出过，当时是翻译“在找去博物馆的路方

面有困难”。因此考前把历次真题及样卷的翻译看一看，写一写是很有必要的，要重视翻译题考点的高度重复性。88 The manager never laughed. neither had she lost her temper. (她也从来没有发过脾气) 点评：考点是部分倒装。部分倒装有两种情况，一种是否定词前置的（正如本题）；另一种是only前置的。89 We look forward to being invited to attend the opening ceremony (被邀请出席开幕式) 点评：考点是被动语态的变化形式，look forward to的to是介词，所以后面用-ing结构。关于被动的翻译方法。90 It is suggested that the air conditioner (should) be installed by the window.(要安装在窗户旁) 点评：考点是虚拟语气。Suggest等动词作主句谓语时，宾语从句往往用虚拟语气的表达，在表达过程中should可以省略。91 The 16-year-old girl decided to travel abroad on her own despite her parents' strong objection.(她父母的强烈反对) 点评：考点是重要介词。关于重要介词的翻译方法，请参考文都徐可风的相关课堂笔记。综述：这次考试的翻译总体难度不大。上述是参考译文，不是唯一的正确答案。练习翻译是个很好的打基础的方法，它不仅让我们记住了单词的写法，同时更重要的是让我们掌握了单词的用法。#0000ff>2010年6月英语四六级考试试题答案专题 #0000ff>2010年6月大学英语四级试题答案交流专区 #0000ff>2010年6月大学英语四六级考试互送祝福 #0000ff>2010年6月英语四级试题答案及在线估分 无论是考前还是考后，你都可以访问百考试题论坛与其他考友分享自己的备考、考试心得，讨论备考、考试过程中遇到的疑难问题：#ff0000>点击进入 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)